

Кристина Янашек
Университет в Щецине, Польша

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ПОЛЬШЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Традиции обучения русскому языку в Польше весьма невелики, по сравнению с другими предметами, но его история является необычайно интересной. Она вплелась в судьбы обоих народов и их взаимные отношения. После присоединения Королевства Польского к Российской империи обучение русскому языку являлось одним из важнейших элементов политики русификации польского населения. Противодействие такой политике было весьма характерно для многих поляков, и нет ничего удивительного в том, что в период между I и II мировыми войнами русский язык не нашёл своего места в школьных программах обучения. Перед Второй мировой войной обучение русскому языку велось в форме факультативных занятий, причем только лишь в нескольких торговых профессиональных училищах. Кроме этого, в двадцатилетний период между войнами были организованы в Варшаве "Государственные курсы Славянских языков для школьной молодежи", на которых велось обучение русскому языку. Организатором и директором этих курсов был выдающийся профессор Б.Вечоркевич.

Таким образом, Польша в послевоенное время не унаследовала каких-либо положительных традиций, касающихся обучения русскому языку. Не было ни программ для учителей, ни школьных учебников, ни учителей-русистов. В то время в Польше, которая выступала уже в качестве союзника Советского Союза, было поставлено несколько важных задач:

1. Последовательно преодолевать в общественной среде нагромождённую неприязнь к русскому языку, с обращением особого внимания на совместную революционную борьбу польского и русского народов против царизма, указывая при этом

на поляков-участников Великой Октябрьской революции и подчёркивая роль Советского Союза во Второй мировой войне.

2. Систематически знакомить польское население с достижениями культуры и народного хозяйства СССР.

3. Практиковать обучение русскому языку не только в школе, но и на курсах для взрослых.

Решение об обучении русскому языку в Польше было принято в 1944 году. С 1945 года русский язык стал обязательным предметом наряду с западноевропейскими языками. Первая программа обучения, касающаяся введения русского языка в начальную школу, появилась в 1947 году. Сначала обучение велось без соответствующей подготовки, без учебников, без программ, без квалифицированных кадров. Перед учителем вставал вопрос "Как учить?" За основу были приняты два подхода:

- 1) традиция обучения западноевропейским языкам,
- 2) традиция обучения русскому языку в национальных школах СССР.

В учебном процессе применялся метод грамматический в соединении с переводческим.

В то же время появились ошибочные представления, что русский язык для поляков является совершенно нетрудным языком. Предлагалось внедрить в процесс обучения языку почти энциклопедические знания о Советском Союзе (его культуре, искусстве, истории) и огромное количество слов (Grochowski 1978).

Переломным моментом в этой довольно неорганизованной работе явился выпуск журнала "Русский язык", который с 1948 года играл существенную роль в развитии польской методики обучения русскому языку. Уже в первых номерах появились предложения, касающиеся обучения языку, были созданы зачатки теоретических организационных основ обучения русскому языку в Польше. Появление этого журнала считалось важным потому, что с этого момента вопросы, касающиеся учебного процесса, рассматривались с научной точки зрения. Для совместной работы с журналом были приглашены такие выдающиеся учёные, как В. Галецкий, который предпринял разработку основ обучения русскому

языку в Польше. В обучении русскому языку он впервые предложил взять за основу сравнительный метод, который применялся не только по отношению к грамматическим явлениям, но также к лексике и даже к историко-литературным явлениям.

Существенные изменения в организации обучения русскому языку в Польше произошли во второй половине 50-х гг. Этому во многом способствовали политические изменения в СССР после смерти Сталина. Из учебных программ был исключен излишний материал, в обучении шире стали использоваться советские и западноевропейские лингвистические приемы. В университетах и институтах было положено начало работе с первыми абитуриентами, которые выбрали в качестве жизненной профессии русскую филологию. Все это позволило приступить с 1963/64 учебного года к школьной реформе, начиная с V класса (Gałęcki 1957). Время дискуссии совпало, таким образом, со временем, дающим возможность проведения соответствующих реформ.

В эти годы были введены новые программы для V класса восьмилетней начальной школы. Время обучения русскому языку на начальном этапе было продлено на один год. В дидактическом разделе новой программы была поставлена главная цель "научить учеников практически пользоваться русским языком, устным и письменным способом в области, дающей возможность употреблять данный язык в обычных, ежедневных жизненных ситуациях и достичь умений в чтении с пониманием нетрудных текстов".

Было выявлено, что во время четырёхлетнего периода обучения обязательным стало усвоение 1000 слов. Сравнительный метод остался только при усвоении грамматики. Одновременно в программе появился активный метод обучения. На введение новых программ отводилось пять лет. Однако в годы проведения реформы были введены так называемые временные программы (1964-1970), которые решительным способом предписывали учащимся гораздо быстрее овладевать языком (Program nauczania... 1963).

Было предложено большое количество методов обучения русскому языку, среди которых трудно определить ведущий. Для этих

методов было характерно сознательно-практическое обучение, которое осуществлялось в три этапа:

- 1) начальная школа — 4 года;
- 2) средняя школа — 4 года;
- 3) вуз — 2 года.

Таким образом, выпускники вузов имели 10-летний языковой стаж учёбы.

Такое положение сохранялось до конца 80-х годов. Несомненно, 60–80 гг. XX века — это расцвет польской русистики. Факультеты, связанные с русской филологией, функционировали в Польше во всех гуманитарных вузах. В это время факультеты русистики окончили тысячи высококвалифицированных учителей-русистов. Тогда же вели свою научную деятельность многие известные учёные, которые внесли огромный вклад в развитие таких дисциплин, как языкознание, литературоведение, дидактика. В 80-е годы стал обязательным коммуникативный подход к обучению иностранным языкам, в том числе и русскому. На польском языке, используя достижения психологии и русской дидактики, а также свои личные исследования, этот подход популяризовал В.Возньевич (Woźniewicz 1987).

В 80–90 гг. опубликовано множество работ, целью которых было обеспечить эффективность обучения русскому языку. Большое внимание уделялось проблеме мотивации. Исследования, проведённые в 70-х — начале 80-х гг. показали, что польская молодёжь охотно учится русскому языку, убеждается в его потребности и пригодности в поездках, корреспонденции, международных контактах (Figarski 1984).

Общественно-политические и экономические преобразования на переломе 80–90-х гг. значительно понизили статус русского языка. Отношение молодёжи к нему изменилось в негативную сторону. Возросла заинтересованность молодых людей в западноевропейских языках, гарантирующая, с их точки зрения, лучшую перспективу взрослой жизни (Iwan, Janaszek 1994). Вследствие упомянутых обстоятельств русский язык перестал быть обязательным предметом в польских школах. Таким

образом, уже свыше десяти лет русский язык является факультативным предметом и преподаётся лишь в одной трети польских школ, главным образом на востоке страны. Во многих польских вузах функционируют институты славистики (русистики), которые готовят молодые кадры славистов.

Следует обратить особое внимание на тот факт, что в последнее время (около 2 лет) снова растёт число учащихся, заинтересованных в изучении русского языка. Прекрасно разработанные современные программы и учебники привлекают внимание учеников. Приоритетное место среди русистских журналов занимает "Przegląd Rusycystyczny". В связи с модным в последнее время культуроведческим подходом большое значение в процессе обучения придаётся общественно-культурному аспекту. Эта новая тенденция должна благоприятствовать диалогу культур в новой Европе. Будем надеяться, что во взаимном диалоге наших культур удастся преодолеть неприязнь и стереотипы сложного и противоречивого развития двух славянских народов в прошлом.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- Gałecki W., 1957, *Zasady nauczania języka rosyjskiego*. Warszawa.
Grochowski L., 1978, *Metodyka nauczania języka rosyjskiego*. Warszawa.
Figarski W., 1984, *Wyznaczniki powodzenia w szkolnej nauce języka rosyjskiego*. Warszawa.
Iwan.K., Janaszek K., 1994, *Czynniki motywacyjne uczenia się języka rosyjskiego i języków zachodnioeuropejskich*, Neofilolog. ą 8.
Program nauczania ośmioklasowej szkoły podstawowej (tymczasowy). Język rosyjski. Klasy V-VIII, 1963. Warszawa.
Woźniewicz W., 1987, *Metodyka lekcji języka rosyjskiego*. Warszawa.